

جمیله

نویسنده: چنگیز آیت‌ماتوف

مترجم: سیده معصومه نورداد

www.ketab.ir

سرشناسه: آیتماثف، چنگیز، ۱۹۲۸-۲۰۰۸ م. Aitmatov, Chingiz

عنوان: جمیله

تکرار نام پدیدآورنده: چنگیز آیتماثف؛ مترجم سیده معصومه نورداد.

مشخصات نشر: قم، تلاش اندیشه، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۸۰ ص.

ISBN: ۹۷۸-۶۲۲-۶۶۳۸-۰-۵

وضعیت فهرست نویسی: فیپا.

یادداشت: عنوان اصلی: [Zhamiila, 1964?]

شناسه افزوده: نورداد، سیده معصومه، ۱۳۶۵ -، مترجم

رده بندی کنگره: ج ۱۳۹۸، ج ۸ / PG۳۴۷۹

رده بندی دیویی: ۸۹۱/۷۳۴۴

شماره مدرک: ۵۱۰۷۴۱۶

انتشارات تلاش اندیشه



نام کتاب: جمیله

مولف: چنگیز آیتماثف

مترجم: سیده معصومه نورداد

ناشر: تلاش اندیشه

چاپ: قدس

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۸

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۱۲۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۶۳۸-۰-۵

کلیه حقوق این اثر متعلق به انتشارات می باشد.

۰۹۳۶۳۵۲۱۸۴۴-۰۹۱۲۶۹۹۰۰۷۴

مرکز پخش - امینیان

پیشگفتار

چنگیز آیتماتف در دسامبر سال ۱۹۲۸ در روستای «شکر» استان «تلس» قرقیزستان در خانواده کارمند اداره دولتی به دنیا آمد.

مادرش هنر پیشه تناتر بود در ۱۰ سالگی پدرش بر اثر مخالفت با سیاست استالینی کشته شد. به ناچار مدتی در یک مزرعه‌ی اشتراکی کار می‌کرد. به شغل‌های دیگر در اداره‌ی مالیات و نامه‌رسانی اداره پست مشغول شد. آیتماتف سال‌های ۴۸-۱۹۴۶ در آموزشگاه دامپزشکی و در سال‌های ۵۳-۱۹۴۸ در دانشکده کشاورزی شهر فروزی (بیشک کنونی) تحصیل کرد. در سال ۱۹۵۲ نخستین داستان‌های کوتاه او تحت عنوان «روزنامه‌نگار»، «هاشم»، «راه ما ادامه دارد» منتشر شدند و در سال ۱۹۵۶ در دانشکده‌ی ادبیات ماکسیم گورکی در مسکو پذیرفته شد و دو سال بعد «جمیله» را نوشت. چاپ و انتشار جمیله به زبان فرانسه توسط آراگون، به عنوان زیباترین داستان عاشقانه جهان شناخته شد و نام چنگیز آیتماتف را در سراسر دنیا بر سر زبان‌ها انداخت. آیتماتف هم به زبان روسی و هم زبان قرقیزی بسیار روان می‌نوشت. در سال ۱۹۵۳ جایزه‌ی لنین را گرفت.

اما آنچه آیتماتف را به عنوان نویسنده در جامعه آن روز شوروی معرفی نمود، همانا داستان بلند «جمیله» بود که در سال ۱۹۵۸ منتشر شد و از این به بعد نام ادیب قرقیزی در محافل ادبی و فرهنگی مسکو مطرح گردید.



«جمیله» حکایت واقعی و در عین حال عشق و محبت صمیمی دختر ساده قرقیزی است که از پاکی و احترام منشا می‌گیرد و نمونه زن قرقیز است که با زحمت و فداکاری می‌خواهد زحمت مردان قرقیز را قسمت کند و در بنیاد حیات نو نقشی از خود به یادگار گذارد که این تلاش از سوی این زن بدون چشم داشت و توقع است. درباره داستان جمیله گفته‌اند:

شاید در ادبیات جهان در مورد محبت زن و مرد هزاران اثر خلق شده باشد اما هیچ کدام آن صمیمیت و شیرینی جمیله را ندارند، در واقع آیتماثف در این زمینه روزنه تازه‌ای را بر روی خوانندگان باز کرد. آیتماثف در سال‌های بعد چندین اثر جدی، «الوداع گل‌سری»، «معلم نخستین»، «درناهای بر محل»، «نهالک روسری قرمز من»، «رو در رو»، «زمین مادران»، «کشتی سفید»، «روزی طولانی‌تر از قرن»، «تورا کاساندرو»، «وقتی کوه‌ها فرو می‌ریزند»... را تألیف نمود که این آثار به طور سریع در میان خوانندگان محبوبیت و شهرت فراوانی برای نویسنده به ارمغان می‌آوردند و با زبان‌های مختلف دنیا ترجمه و نشر می‌شدند. اما مهم‌ترین اثری که بدون شک آیتماثف را در سطح جهانی مطرح کرد، بی‌تردید رمان «روزی طولانی‌تر از قرن» بود.